



Curso de Convívio Multicultural FUPPY 2018

たぶんかきょうせいこうざ きょうしつ
多文化共生講座 FUPPY 教室

Estamos na quarta e última etapa deste curso de promoção de multiculturalismo deste ano fiscal. Sendo que a primeira etapa foi o bolo caseiro brasileiro, a segunda sendo a dança Zumba e a terceira a culinária japonesa através do paladar brasileiro. E desta vez a dança em várias modalidades.

Então não deixe de participar de mais uma etapa, venha balançar os seus ossos e ao mesmo tempo fazer um intercâmbio multicultural dançando e degustando um lanchinho bem brasileiro.

Modalidade	Dia & Hora	Local	O Que Levar
① Blues	6 de Dez (qui), 9:30 ~ 11:30 hs	Salão Cosmos, na Sala Grande	Toalha, água
② Valsa	13 de Dez (qui), 9:30 ~ 11:30 hs		
③ Tango	20 de Dez (qui), 9:30 ~ 11:30 hs		
④ Rumba	28 de Dez (sex), 9:30 ~ 11:30 hs	Sogo Center, na Sala A do terceiro andar	

Um pouco sobre cada modalidade da dança:

➤ **Blues** Tem origem na comunidade negra nos Estados Unidos no final do século XIX e início do século XX, tendo a influência da dança africana. Com o passar do tempo foi também influenciada pela dança europeia. Este tipo de dança focava-se em movimentos concisos e rítmicos e numa estrutura repetitiva com liberdade para o improviso pessoal.

➤ **Valsa** Tem um estilo de dança clássica, originados na Austria e na Alemanha no início do século XII. Normalmente a valsa, seja como gênero musical ou estilo de dança, possui o compasso ternário, ou seja, tem três tempos, sendo o primeiro tempo forte e os demais fracos. A palavra valsa tem origem na palavra alemã **waltzen**, que traduzida quer dizer “**dar voltas**”. Ela é marcada principalmente pelo ritmo lento e pelo movimento de torções em par, que se movem pelo salão em círculos, como se estivessem dando voltas.

➤ **Tango** Uma das mais expressivas manifestações artísticas, capaz de encantar o dançarino e o expectador. A dança ramifica-se entre vários estilos e ritmos. O Tango, por exemplo, perpetuou-se na Argentina como uma dança sensual, elegante e melancólica. O Tango surgiu na Argentina como música e dança por volta do final do século XIX, inicialmente o Tango propagou-se entre as classes menos favorecidas de Buenos Aires, capital da Argentina, nos bares, cafes e prostíbulos. Somente entre as décadas de 1930 e 1940 ele começou a ganhar espaço e credibilidade nos salões, encantando as classes mais favorecidas da cidade.

➤ **Rumba** Dança tradicional de Cuba e cujas raízes são africanas. De acordo com a história, a rumba surgiu em solo cubano durante a época colonial, tendo sido impulsionada pela população de raça negra. A rumba começou a desenvolver-se em torno dos engenhos de açúcar. A música era produzida com tambores e outros instrumentos de percussão, sendo acompanhada por um baile típico e por cantos. A técnica de dança varia conforme o estilo de cada intérprete. Em inícios do século XX, a rumba passou a ser popular nos bares cubanos, somando outros instrumentos musicais a sua execução. Com o passar do tempo, chegou aos EUA e a Europa, associando-se a ambientes festivos e celebrações.

Instrutor	Sr.Mouri Mikio
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	12 pessoas por cada vez do curso (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 500 por cada vez do curso (incluso o lanchinho) ➤ A taxa deverá ser paga até 3 dias antes de iniciar cada curso
Inscrição	Por via TEL, FAX ou E-mail, fornecendo o nome, endereço e telephone de contato. Período de Inscrição: a partir de 12 de novembro (seg) até 3 dias antes de iniciar cada curso
Contato	Kikaku Seisaku-ka Kokusai Koryu Shitsu (Setor de Intercâmbio Internacional) ☎ 44-3138 FAX44-2131 E-mail kikaku@city.fukuroi.shizuoka.jp

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado de Interrupção Temporária do Serviço de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência e na Máquina Automática de Emissão de Documentos Instalado na Prefeitura

そうごうしょうめいじどうこうふきしょうめいしょこうふりんじきゅうし
総合証明自動交付機、証明書コンビニ交付サービスを臨時休止します



Devido ao apagão programado, será realizado a interrupção temporária dos serviços de emissão de documentos nas lojas de conveniência e na máquina automática de emissão de documentos. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.

Dia da Interrupção	Local
17 de novembro (sábado), das 8:30 ~ 13:00 hs	Máquina Automática de Emissão de Documentos Instalado na Prefeitura
17 de novembro (sábado), das 6:30 ~ 13:00 hs	Em todas as lojas de conveniência que oferecem este serviço
Contato	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Semana de Consultas por 「Linha Direta de Direitos Humanos das Mulheres」

ぜんこくいつせいじよせいじんげんきょうかしゅうかん
全国一斉「女性の人権ホットライン」強化週間

Não sofra sozinha, esteja utilizando a linha direta abaixo.

Dia & Hora	12 a 18 de novembro, das 8:30 ~ 19:00 hs (no sábado e domingo, das 10:00 ~ 17:00 hs)
Conteúdo da Consulta	Sobre violência por parte de maridos e companheiros, perseguição, direitos humanos das mulheres
Linha Direta	☎ 0570-070-810
Contato	Shiawace Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari ☎ 44-3121

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Mudanças na Lei das Normas Trabalhistas

ろうどうきじゅんほうか
労働基準法が変わります

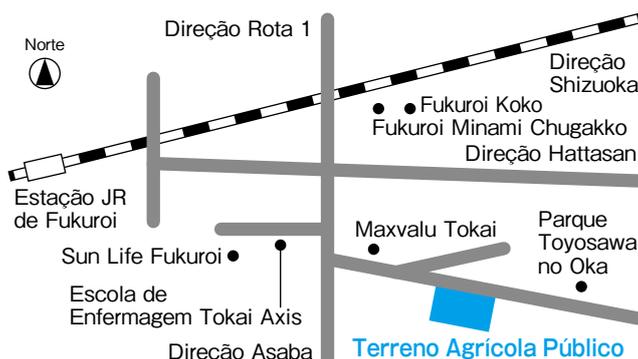
Conforme a aplicação da lei relacionada com a **reforma do direito do trabalhador**, sendo a **restrição das horas extras no local de trabalho** de pequenas e médias empresas, e em estabelecimentos comerciais de pequena escala, o **aumento da remuneração das horas extras acima de 60 horas por mês** e a **obrigatoriedade da empresa fornecer anualmente 5 dias de folgas remuneradas para cada empregado que tenha mais de 1 ano de casa**.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Usuários do Terreno de Administração Municipal

しえいしみのうえんりようしゃ
市営市民農園利用者

Período de Uso	2 anos (1 de abril de 2019 a 31 de março de 2021)
Local	Fukuroi-shi Toyosawa 1114
Alvo	Pessoas que residem em Fukuroi
Quantidade do Terreno	66 lotes (aproximadamente 30 metros quadrados por lote) No caso das inscrições ultrapassarem a quantidade disponível do terreno, será realizado o sorteio, sendo o resultado enviado por via postal no dia seguinte ao sorteio.
Taxa de Uso	¥ 5,140 por ano (valor equivalente a 1 lote). Este valor poderá ser aumentado devido o aumento do imposto sobre o consumo.
Inscrição	Diretamente no balcão de atendimento do setor, FAX ou por via postal, fornecendo o nome (escrever a leitura do nome em hiragana), endereço, idade e o telefone de contato. A inscrição será um terreno por cada família (o prazo de inscrição será até o dia 3 de dezembro (seg), sendo que por via FAX ou postal, a inscrição terá que chegar no setor responsável até esta data.)
Contato	Nosei-ka Nochi Riyou Kakari ☎ 44-3167 FAX44-3153 〒 437-8666



**PREVENÇÃO
DE DESASTRES**
【防災】

Treinamento de Transmissão de Informações do J-Alert em Âmbito Nacional

ぜんこくいつせいじょうほうでんたつくんれん
Jアラート全国一斉情報伝達訓練

Devido o treinamento em âmbito nacional, será transmitido o J-Alert pelos auto-falantes dos rádios de transmissão instalados pela cidade. Este sistema de transmissão do J-Alert é transmitido pelo governo aos órgãos municipais de forma automática para informar de forma imediata ao público de várias ameaças (ataque de mísseis, maremotos / tsunamis, terremotos e afins), esperando-se de que estas alertas antecipem o tempo de evacuação, aumentando-se assim a probabilidade de sobrevivência.

O treinamento do J-Alert será feito pelos auto-falantes dos rádios de transmissão na data especificada abaixo.

Dia & Hora	21 de novembro (quarta), às 11:00 hs da manhã
Outros	No caso de ocorrer desastres o treinamento poderá ser cancelado
Contato	Kiki Kanri-ka Kiki Taisaku Kakari (Divisão Administrativa de Desastres) ☎ 44-3108

EVENTO
【イベント】

Entretenimento de Música e Mágica Juntos

【MUSIC x MAGIC】 ~ しんしゅん 新春エンターテイメントステージ ~

Dia & Hora	20 de Janeiro de 2019 (dom), das 14:00 ~ 16:00 hs, Recepção: a partir das 13:30 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), na salão Usagi Hall
Conteúdo	Será um espetáculo tendo ao mesmo tempo uma harmoniosa colaboração entre a música e magia. Sendo o músico a Rena Ijichi que tem as suas raízes na cidade de Fukuroi e o mágico Sanshiro.
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	363 pessoas (todos os assentos são livres)
Taxa	<p>↘ Valor da venda antecipada adulto em geral ¥ 2,000, pessoas na idade abaixo do ensino do curso médio (Koukou) ¥ 1,000 ↘ Valor da venda no dia adulto em geral ¥ 2,500, pessoas na idade abaixo do ensino do curso médio ¥ 1,500</p> <p>↘ Local da Venda de Bilhetes Tsukimi no Sato Gakuyukan, em cada uma das lojas de instrumentos musicais Hyodo Gakki, Centro de Informações da Cidade de Iwata (Iwata-shi Joho-kan), etc</p>
Outros	Os bilhetes serão vendidos a partir do dia 2 de novembro (sex). Também será possível reservar por via telefone a partir das 9:00 hs do dia 2 de novembro (sex)
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyukan ☎ 49-3400 (folga nas quintas)

EVENTO
【イベント】

Feira “Asaba no Kei Tora Ichi

だい かい けい いち
第6回あさばの軽トラ市

Dia & Hora	1 de dezembro (sáb), das 9:00 ~ 13:00 hs ※ Mesmo que chova será realizado
Local	Estacionamento do lado norte do Shopping Town Paddy
Conteúdo	Venda de hortaliças, frutas, alimentos preparados, pratos de carne B-kyū Gourmet, confeitaria, produtos diversos, plantas ornamentais, vestuários, artigos de madeira, Fuwa-fuwa, etc
Contato	Asaba-cho Shokokai Kei-Tora-ichi Jikko linkai (Camara de comércio e Indústria de Fukuroi Comitê Executivo da Feira Kei-Tora Ichi) ☎ 23-2440

EVENTO
【イベント】

Festival de Venda e Feira Livre “Fukuroi Eki Mae Hyaku-en Shoten Gai e Kei Tora Ichi”

ふくろいえきまえ ひゃくえんしょうてんがい けい いち
袋井駅前「百縁笑店街」と「軽トラ市」

Dia & Hora	1 de dezembro (sáb), das 9:30 ~ 14:00 hs ※ No caso de chuva fraca será realizada, no caso de chuva forte somente a feira de caminhonete será suspensa
Local	Fukuroi Eki-Mae Nishidoori
Conteúdo	Venda de hortaliças, flores, alimentos, produtos diversos, eventos no estádio, sorteios, etc
Contato	Fukuroi Eki-Mae Shoten-gai Kyodo Kumiai ☎ /FAX 43-4745

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados 15 a 30 de Novembro / 2018

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
夜間・休日救急当番医表 平成30年11月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
15	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
16	Sexta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreterologia	43-9833
17	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
18	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
19	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
20	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
21	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
22	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
23	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
25	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
26	Segunda	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
27	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreterologia	49-1331
28	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
29	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreterologia	44-2323
30	Sexta	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados 1 a 15 de Dezembro / 2018

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
夜間・休日救急当番医表 平成30年12月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
1	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
2	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	Segunda	Yaso Kodomo Shinryōjo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
4	Terça	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
5	Quarta	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
6	Quinta	Ishizuka Shōnika · Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
7	Sexta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreterologia	43-9833
8	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
9	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
10	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
11	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreterologia	49-1331
12	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
13	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
14	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
15	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Novembro / 2018

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
休日救急歯科診療当番医表 平成30年11月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
18	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	(0538)38-5000
25	Domingo	Mensalmente nos últimos domingos do mês é folga		

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica dezembro / 2018

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
休日救急歯科診療当番医表 平成30年12月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
2	Domingo	Suzuki Shika lin	Fukuroi-shi Takao 1780	(0538)42-8400
9	Domingo	Tomida Shika	Fukuroi-shi Kawai 963-6	(0538)44-4578